



PROTECȚIA (roumain/ roemeens) ANGAJATULUI

La protection au travail (fr)
Beschermd op het werk (nl)



Ghid de primire al ACV-CSC pentru angajații din țările U.E.
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E.
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



Acest ghid a fost redactat în limba dumneavoastră. Prestatorii de servicii ACV-CSC vă vor ajuta în limba franceză sau neerlandeză. În cazul în care cunoașteți pe cineva care vorbește bine franceza sau neerlandeza, rugați-l să vă însoțească la centrul ACV-CSC.

PROTECTIA ANGAJATULUI (ro)

La protection au travail (fr) Beschermd op het werk (nl)

Lucrați în Belgia? Sunteți în căutarea unui loc de muncă? Salariul dumneavoastră nu este plătit corect? Aveți întrebări legate de acordurile încheiate în sectorul de activitate în care lucrați? Aveți întrebări legate de asigurarea socială și drepturile pe care le aveți în calitate de angajat? Sunteți în conflict cu angajatorul dumneavoastră? Ați fost trimis în șomaj temporar sau definitiv? Întâmpinați dificultăți în înțelegerea legislației socială și a muncii? Faceți cunoștință cu drepturile dumneavoastră! Lăsați-vă îndoielile în grija experților! Adresați-vă întrebările către ACV-CSC!

Ghid de primire al ACV-CSC pentru lucrătorii din țările U.E.
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E.
ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen



SERVICII INDIVIDUALIZATE

Des services individualisés
Dienstverlening op jouw maat

Pentru ce întrebări și probleme ne puteți contacta ?

Legislația europeană

La législation européenne - Europese wetgeving

- Noi vă informăm pe baza legislației europene despre drepturile dumneavoastră sociale: alocații pentru copiii care au rezidență în alt stat membru din U.E., reglementări în materie de pensii, dreptul la asigurare de sănătate în Uniunea Europeană, etc.
- Noi vă informăm asupra transferului drepturilor sociale din țara dumneavoastră de origine către Belgia sau din Belgia în țara dumneavoastră de origine.
- Puteți apela la noi și în cazul în care aveți nevoie de informații și sprijin în privința statutului dumneavoastră fiscal din Belgia: sunteți rezident sau nerezident, în ce condiții aveți dreptul la avantaje dacă membrii familiei dumneavoastră sunt rezidenți în alt stat membru din U.E. ?

Durata muncii

Durée du travail - Arbeidsduur

- Care este durata săptămânală de muncă în sectorul dumneavoastră de activitate?
- Care ore sunt considerate ore suplimentare?
- Cum trebuie plătite aceste ore suplimentare?
- Puteți să recuperați aceste ore suplimentare sub forma zilelor de concediu?
- Ce se întâmplă dacă munciți într-o zi de sărbătoare legală?

Contracte de muncă

Contrats de travail - Arbeidscontracten

ACV-CSC vă poate explica diversele tipuri de contracte, statute și conținutul lor.





Salariu

Salaire - Loon

- Fiecare sector de activitate are stabilit propriile salarii orare minime.
- Primirea unui salariu corect este importantă atât pentru dumneavoastră cât și pentru ACV-CSC.
- Trebuie să țineți cont și de diferitele rețineri care se aplică (cotizații la sistemul de asigurări sociale, plată anticipată a impozitului, reduceri de cotizații pentru salariile mici,...)

Primele de la sfârșitul anului

Primes de fin d'année - Eindejaarspremies

- Tocmai ați fost concediat (ă). Ce faceți? ACV-CSC face toate calculele pentru dumneavoastră.

Îmbolnăviri și accidente

Maladie et accident - Ziekte en ongeval

- Dacă sunteți bolnav sau dacă ați fost victima unui accident de muncă, orice ajutor sau asistență este binevenit(ă).
- ACV-CSC este prezent pentru a răspunde întrebărilor dumneavoastră legate de declarații, salariul garantat, concedierea în timpul concediului medical, intervențiile fondului de asigurări de sanatate...

Accidente de muncă și boli profesionale

Accidents du travail et maladies professionnelles

Arbeidsongevallen en beroepsziekten

- Noi vă ajutăm să realizați toate formalitățile pentru companiile de asigurări și Fondul Bolilor Profesionale
- Noi analizăm problema și discutăm cu compania de asigurări sau Fondul Bolilor Profesionale în legătură cu recunoașterea unui accident de muncă sau a unei boli profesionale.
- Precum și despre procentajul de invaliditate, ...
- Dacă este nevoie, ACV-CSC poate demara proceduri pe lângă tribunalul muncii (vezi infra, asistență juridică gratuită).

SERVICII INDIVIDUALIZATE

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

Concedii

Vacances - vakantie

- Știți când și la câte zile de concediu aveți dreptul?
- Știți cum se calculează indemnizația de concediu?

Credit-timp și diminuarea activității profesionale

Crédit-temps et diminution de carrière

tijkrediet en loopbaanvermindering

Datorită presiunii exercitate de ACV-CSC aveți acum posibilități tot mai mari să combinați viața personală cu cea profesională:

- Credit-timp,
- Diminuarea activității profesionale,
- Concediu parental,
- Concediu paliativ,
- Prime flamande,...
- La ce drepturi avea acces și care sunt implicațiile asupra veniturilor dumneavoastră ?
- Desigur, noi vă asistăm în depunerea cererilor.





Șomaj

Chômage - Werkloosheid

- ACV-CSC se ocupă în totalitate de dosarul dumneavoastră de șomaj.
- ACV-CSC vă consiliază și vă asistă în obținerea documentelor necesare.
- ACV-CSC vă plătește în fiecare lună ajutorul de șomaj.

Concediere și faliment

Licenciement et faillite - Ontslag en failliet

- Verificăm dacă procedura de concediere a fost corect aplicată, dacă termenul de preaviz și indemnizația de preaviz respectă normele legale.
- Dacă angajatorul dumneavoastră intră în faliment, ACV-CSC se ocupă de întocmirea tuturor documentele necesare pentru ca dumneavoastră să puteți obține ceea ce vi se cuvine.
- Dacă este cazul, ACV-CSC poate demara proceduri pe lângă tribunalul muncii.

SERVICII INDIVIDUALIZATE

Des services individualisés

Dienstverlening op jouw maat

Munca temporară

Travail intérimaire - Interimwerk

Ce drepturi aveți în calitate de angajat temporar (aveți în orice caz mai multe drepturi decât cred majoritatea oamenilor)?

- Care este durata contractului dumneavoastră?
- Care este durata muncii pentru un angajat temporar?
- Aveți dreptul la concedii anuale sau la ajutor de șomaj?
- Ce se întâmplă dacă vă îmbolnăviți sau sunteți victima unui accident de muncă?
- La ce salariu aveți dreptul?
- Aveți dreptul la cheltuieli de deplasare?
- Aveți dreptul la o primă de sfârșit de an și la o primă sindicală?
- Aveți dreptul la indemnizații din Fondul social pentru angajați temporari?

Pensia

Pension - Pensioen

- Dacă doriți să vă pensionați, apălați cu siguranță la ACV-CSC.
- ACV-CSC analizează posibilitățile de pensionare din sectorul dumneavoastră de activitate și din societatea în care lucrați.
- ACV-CSC se ocupă de restul dosarului dumneavoastră și de plata pensiei.

Indemnizația de grevă

Indemnité de grève - Stakerssteun

Greva este ultima noastră armă. Când negocierile și consultările nu mai funcționează, recurgem la grevă. ACV-CSC plătește o indemnizație de grevă membrilor săi care fac grevă. Vă puteți prezenta cu cartela de grevă la un centru de servicii ACV-CSC.



ALTE DOMENII ÎN CARE VĂ PUTEM AJUTA:

Autres domaines dans lesquels nous pouvons vous aider:
Verder helpen wij u met:

Alocații familiale și prime de naștere

Allocations familiales et allocations de naissance

Kinderbijslag en kraamgeld

- Noi vă ajutăm în demersurile dumneavoastră administrative în ce privește alocațiile familiale.
- Noi vă sprijinim cu toate informațiile necesare și, dacă este cazul, contactăm serviciile competente.
- Verificăm deasemenea în ce situații aveți dreptul la alocații familiale majorate.

Burse de studiu

Bourses d'études - Studiebeurzen

Este important să studiem, dar studiile sunt scumpe.

- În timpul primelor luni ale anului școlar, ACV-CSC asigură - alături de ACW-MOC - servicii de informare în legătură cu acordarea bursei de studiu și sistemele de finanțare a studiilor.
- În centrele de servicii ACV-CSC sau în cadrul serviciilor permanente speciale verificăm dacă aveți dreptul la o bursă de studiu sau dacă puteți accesa un sistem de finanțare a studiilor. Determinăm suma pe care această bursă sau finanțare o poate atinge.

Asistență juridică gratuită

Assistance juridique gratuite - Gratis juridische bijstand

Când trebuie demarate proceduri specifice puteți face apel la serviciile de dreptul muncii ale ACV. Aceste servicii vă acordă asistență juridică gratuită și vă reprezintă în fața tribunalului muncii (trebuie să fiți afiliat la ACV-CSC de cel puțin 6 luni, fără întrerupere).



CINE SUNTEM?

Qui sommes-nous?

Wie zijn wij?

Het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) în Flandra și Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) în Valonia există de mai bine de 125 de ani. ACV-CSC este un sindicat puternic ce numără 1,7 milioane de afiliați, fiind astfel cel mai mare sindicat din cele trei sindicate belgiene. ACV-CSC este un partener social care se bucură de o mare considerație și prestigiu. Suntem recunoscuți de către angajatori și guverne. ACV-CSC este în același timp o organizație prestatoare de servicii. Foarte apreciate, serviciile acordate membrilor sunt asigurate de 3100 de colaboratori aflați în peste 150 de centre de servicii (387 de puncte de contact).

ACV-CSC, ajutat de voluntarii din mii de societăți, apără drepturile tuturor angajaților, oricare ar fi statutul lor, fie ei activi sau inactivi, încadrați în societăți, servicii, instituții, în ansamblul societății.

ACV-CSC își apără membrii în calitate de persoane individuale și în grup în următoarele domenii: muncă, venituri, protecție socială și calitatea vieții.

ACV-CSC are mai multe centre profesionale : ACV-CSC Imobiliare – Industrie & energie, ACV – CSC METEA (metal și textile), ACV-CSC Transcom (transport și comunicații), ACV-CSC Alimentație și Servicii, ACV-CSC Servicii publice, LBC-NVK (angajați și cadre din sectorul privat și non-profit în Flandra), CNE (angajați și cadre din sectorul privat și non-profit din Valonia), COC-COV (învățământ în Flandra) și CSC-Enseignement (învățământ în Valonia).



UNDE PUTEȚI CONTACTA UN CENTRU ACV-CSC...

Poussez la porte de l'ACV-CSC...

Waar kan je voor al die diensten terecht?

Pentru a avea acces la această vastă ofertă de servicii, deschideți ușa unui centru de servicii ACV-CSC din apropierea locuinței dumneavoastră

AALST-LOUDENAARDE

Hopmarkt 45, 9300-Aalst
053 77 92 92
www.acv-aalst-oudenaarde.be

ANTWERPEN

Nationalestraat 111, 2000-Antwerpen
078 15 20 58
www.acv-antwerpen.be

BRUGGE-OOSTENDE-WESTHOEK

Oude Burg 17, 8000 Brugge
050 44 41 11
Kan. Dr.L. Colensstraat 7, 8400 Oostende
059 55 25 11
St. Jacobsstraat 34, 8900 Ieper
059 34 26 11
www.acv-brugge-oostende-westhoek.be

BRUSSEL-HALLE-VILVOORDE

Pletinckxstraat 19, 1000 Brussel
02 557 88 88
www.acv-brussel.be
www.csc-bruxelles.be (fr)

GENT-EEKLO

Poel 7, 9000-Gent
09 265 44 50
www.acv-gent-eeeklo.be

KEMPEN

Korte Begijnenstraat 20, 2300-Turnhout
078 15 16 16
www.acvkempen.be

LIMBURG

Mgr. Broekxplein 6, 3500-Hasselt
011 30 60 00
www.acv-limburg.be

LEUVEN

Martelarenlaan 8, 3010-Kessel-Lo
078 15 15 99
www.acv-leuven.be

MECHELEN-RUPEL

Onder den Toren 5, 2800-Mechelen
015 45 46 47
www.acv-mechelen-rupeel.be

MIDDEN-WEST-VLAANDEREN

Henri Horriestraat 31, 8800-Roeselare
051 26 55 55
www.acv-midden-west-vlaanderen.be

WAAS EN DENDER

H. Heymanplein 7, 9100 St.-Niklaas
03 765 20 00
www.acv-waasendender.be

ZUID-WEST-VLAANDEREN

President Kennedypark 16D
8500-Kortrijk
056 23 55 11
www.acv-zuid-west-vlaanderen.be

BRABANT WALLON

Rue des Canonniers 14, 1400 Nivelles
067 88 46 11
www.csc-bw.be

CHARLEROI - SAMBRE ET MEUSE

Rue Pruniau 5, 6000 Charleroi
071 23 09 11
www.csc-charleroi.be

LIEGE - HUY - WAREMME

Boulevard Saucy 10, 4020 Liège
04 340 70 00
www.csc-lg-h-w.csc-en-ligne.be

MONS - LA LOUVIERE

Rue Claude de Bettignies 10-12
7000 Mons
065 37 25 11
www.csc-mons-lalouviere.be

HAINAUT OCCIDENTAL

Avenue des Etats-Unis 10/1
7500 Tournai
069 88 07 07
www.cscservice.be

NAMUR - DINANT

Chaussée de Louvain 510, 5004 Bouge
081 25 40 40
www.csc-namur.be

LUXEMBOURG

Rue Pietro Ferrero 1, 6700 Arlon
063 24 20 20
www.csc-luxembourg.be

**VERVIERS ET REGION DE LANGUE
ALLEMANDE**

Pont Léopold 4-6, 4800 Verviers
087 85 99 99 (francophone)
087 85 99 98 (germanophone)
www.csc-verviers.be (fr.)
www.csc-ostbelgien.be (germ.)

ACV-CSC Servicii Frontaliere

ACV-CSC Service Frontaliers - ACV-CSC Dienst Grensarbeiders

Țările de Jos/Pays-Bas/Nederland

Mgr. Broeckxplein 6 in 3500 Hasselt (011/306000)

Germania/Allemagne/Duitsland

Postbus 33 in 4720 Kelmis/La Calamine (087/859949)

Franța/France/Frankrijk

St. Jacobsstraat 34 in 8900 Ieper (059/342639)
en Rue St-Pierre 52 in 7700 Moeskroen/Mouscron (056/330303)

Luxembourg/Luxemburg

Rue Pietro Ferrero 1 in 6700 Arlon (063/242040)

**Noile State membre ale Uniunii europene/Nouveaux Etats membres de l'Union
européenne/Nieuwe Europese Lidstaten**

Nationalestraat 111 in 2000 Antwerpen (03/2227150)

CUM PUTEȚI DEVENI MEMBRU ACV-CSC?



Comment s'affilier à l'ACV-CSC?

Hoe kan je ACV-CSC-lid worden?

- Vă puteți înscrie online cu ajutorul următorului link : www.acv-online.be (Flandra) și www.csc-en-ligne.be (Valonia).
- Sau puteți completa talonul de mai jos și trimite la centrul ACV-CSC din regiunea dumneavoastră (adresele le găsiți la paginile 9-10 din această broșură).
- Puteți să vă deplasați la centrul de servicii ACV-CSC din regiunea dumneavoastră. Adresele centrelor ACV-CSC le găsiți pe site-ul nostru : <http://adressen.acv-online.be> (NL) sau <http://adresses.csc-en-ligne.be> (FR). Introduceți codul dumneavoastră poștal și veți obține adresa și programul secretariatului local ACV.

Nu uitați să aveți asupra dumneavoastră cartea de identitate atunci când veniți la noi. Dacă încă nu aveți o carte de identitate belgiană, puteți aduce un act de identitate din țara de origine. În funcție de sectorul de activitate în care lucrați, o parte din cotizațiile dumneavoastră vă va fi înapoiată sub forma unei prime sindicale (suma depinde de sectorul de activitate în care lucrați). Aderarea la ACV-CSC este gratuită pentru studenți și pentru tinerii aflați în șomaj după finalizarea studiilor.

13

PROTECȚIA MUNCII |

DORESC SĂ ADER LA ACV-CSC

Prenume: _____

Voornaam - Prénom:

Nume de familie: _____

Familienaam - Nom de famille:

Data nașterii: _____

Geboortedatum - Date de naissance:

Adresa - Strada: _____

Adres - Adresse; Straat - Rue:

Numărul: _____ Cutia poștală: _____ Cod poștal: _____

Nummer - Numéro:

Bus - Boîte:

Postcode - Code postal:

Comuna : _____ Adresă de e-mail: _____

Emailadres - Adresse e-mail:

Telefon: _____ Cod numeric personal: _____

Telefoonnummer - Numéro de téléphone:

Rijksregisternummer - Numéro de registre national:

- Statut:
- Statuut
Statut
- Inactiv
Niet-werkend - Non-actief
 - Activ
Werkend - Actief
 - Angajator
Werkgever - Employeur

ACV-CSC păstrează datele dv. personale într-un fișier pentru a vă putea înregistra ca afiliat la organizația noastră, a vă reprezenta, furniza servicii și pentru a vă informa. În conformitate cu Legea privind prelucrarea datelor cu caracter personal și protecția vieții private din data de 8.12.1992, aveți dreptul să consultați și să corectați informațiile pe care CSC le deține despre dv.



ADERAREA LA UN DE FOND DE ASIGURARI DE SĂNĂTATE, UN DEMERS INDISPENSABIL

S'affilier à une mutualité, une démarche indispensable
Aansluiten bij een ziekenfonds een must

Belgia are sistem de asigurari de sănătate foarte dezvoltat. Această asigurare este obligatorie: orice persoană care are venituri cedează automat o parte din salariu asigurării de sănătate.

Datorită aceste cotizații toată lumea are dreptul la rambursarea plății consultațiilor de la medicul de familie, dentist sau medic specialist, precum și la rambursarea plății medicamentelor și cheltuielilor de spitalizare. Dar asta nu este tot: în cazul incapacității de muncă datorate unei boli sau a unui accident, această asigurare vă dă dreptul la o indemnizație. Fondurile de asigurări de sănătate se angajează să vă ramburseze cheltuielile legate de boală și să vă plătească indemnizațiile. Din acest motiv aderarea la un fond de asigurări medicale este obligatorie.

Este important să alegeți un fond de asigurări de sănătate care plătește repede și corect, și care vă asistă atunci când aveți nevoie. MC - fondul de asigurări de sănătate din Valonia și CM - fondul de asigurări de sănătate din Flandra, au aceste două atuuri.

Puteți în orice moment să depuneți chitanța de la medic într-una din numeroasele cutii poștale ale MC/CM din regiunea dumneavoastră. Vreți să știți ce trebuie să faceți când începeți să lucrați, când vă îmbolnăviți, când sunteți victima unui accident, când sunteți însărcinată sau urmează să deveniți părinți ? Nu ezitați să vă adresați consilierilor biroului MC/CM din regiunea dumneavoastră sau navigați pe adresa de internet www.cm.be (Flandra) sau www.mc.be (Valonia).

Nu ezitați să deschideți ușa unui birou MC-CM din vecinătatea dumneavoastră (aceste birouri se află de multe ori în aceeași clădire cu cele ale ACV-CSC) sau să navigați pe adresa de internet www.cm.be (Flandra) sau www.mc.be (Valonia) pentru a afla mai multe informații.



ALTE ÎNTREBĂRI? Despre chirie, factura de lumină, școală...sau îngrijirea copiilor ?

D'autres questions sur votre loyer, votre facture d'électricité, l'école ou la garde d'enfants? - Nog vragen? Over je huishuur, elektriciteitsfactuur, school... of kinderopvang?

Consilierii de la Biroul de primire și integrare a imigranților vă stau la dispoziție cu informații referitoare la chirie, creșă sau școală pentru copii, probleme cu furnizorul de electricitate, etc.

Orice persoană nou venită sau rezidentă în Belgia poate urma un traiect de integrare civică organizat de către un Birou de primire și integrare a imigranților. Acest birou vă sprijină în procesul dumneavoastră de integrare și acomodare în Belgia. În măsura în care este posibil, puteți urma un traiect de integrare individualizat. Acest traiect de integrare este gratuit. În Flandra acest traiect de integrare este alcatuit dintr-un curs de orientare socială, un curs de limba neerlandeză și consiliere în carieră.

Consilierea este o componentă esențială a programului de integrare a emigranților. Pe durata acestui traiect de integrare puteți să vă adresați consilierului dumneavoastră. În Flandra cursul de integrare se desfășoară în limba neerlandeză sau în limba maternă a imigranțului, cum ar fi poloneza, engleza, rusa..

În cursul de 'orientare socială' veți face cunoștință cu viața în Belgia și veți învăța unde și cum puteți găsi informațiile necesare integrării în Belgia. O atenție deosebită este acordată valorilor, normelor și obiceiurilor belgiene. Acest curs se ține uneori și în limbile poloneză, engleză, rusă, română, franceză sau germană.

În Flandra cursurile de limba neerlandeză se organizează de către Centrele de Învățământ pentru Adulți (CVO). Persoanele care urmează acest traiect de integrare sunt asistate în căutarea unui loc de muncă sau a unor cursuri de formare. Biroul de primire și integrare colaborează la acest nivel cu VDAB.

Adresele birourilor flamande de primire și integrare a imigranților le găsiți pe adresa de internet www.inburgering.be.

Și în Valonia există birouri de primire și integrare a imigranților. Informații găsiți pe adresa de internet www.wallonie.be.

PROTECȚIA MUNCII

(roemeens/roumain)

La protection au travail (fr) Beschermd op het werk (nl)

ACV-CSC-onthaalgids voor werknemers uit de E.U.-landen
Guide d'accueil de l'ACV-CSC pour les travailleurs des pays de l'U.E
Ghid de primire al ACV-CSC pentru angajații din țările U.E.

Scopul acestei broșuri este realizarea unei imagini a serviciilor oferite de ACV-CSC afiliaților săi.

Aderarea la ACV-CSC vă poate fi foarte utilă. Acest ghid vă prezintă diferitele servicii pe care ACV-CSC le oferă afiliaților săi. Ghidul este redactat în limba dumneavoastră. Prestatorii de servicii ACV-CSC vă vor ajuta în limba neerlandeză sau franceză. În cazul în care cunoașteți pe cineva care vorbește bine franceza sau neerlandeza, rugați-l să vă însoțească la centrul de servicii ACV-CSC.

Het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) în Flandra și Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) în Valonia există de mai bine de 125 de ani. ACV-CSC este un sindicat puternic ce numără 1,7 milioane de afiliați, fiind cel mai important sindicat din cele trei sindicate belgiene. ACV-CSC este un partener social care se bucură de o mare considerație și prestigiu. Suntem recunoscuți de către angajatori și guverne. ACV-CSC este în același timp o organizație prestatoare de servicii. Foarte apreciate, serviciile făcute membrilor sunt asigurate de 3100 de colaboratori aflați în peste 150 de centre de servicii (387 de puncte de contact).

